

# The Royal Gazette

Fredericton  
New Brunswick



# Gazette royale

Fredericton  
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 166

Wednesday, September 10, 2008 / Le mercredi 10 septembre 2008

1415

## Notice to Readers

*The Royal Gazette* is officially published on-line.

Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**.

Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **7 working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator.

## Avis aux lecteurs

La *Gazette royale* est publiée de façon officielle en ligne.

Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**.

Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **7 jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale*.

## Proclamations

### PROCLAMATION

Pursuant to Order in Council 2008-328, I declare that sections 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, paragraph 9(b) and sections 10, 11 and 12 of *An Act to Amend the Registry Act*, Chapter 20 of the Acts of New Brunswick, 2008, come into force September 1, 2008.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on August 7, 2008.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

## Proclamations

### PROCLAMATION

Conformément au décret en conseil 2008-328, je déclare le 1<sup>er</sup> septembre 2008 date d'entrée en vigueur des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, de l'alinéa 9b) et des articles 10, 11 et 12 de la *Loi modifiant la Loi sur l'enregistrement*, chapitre 20 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 7 août 2008.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2008-335, I declare that sections 3, 6, 16, 17, 18, 19 and 20 of *An Act to Amend the Motor Vehicle Act*, Chapter 44 of the Acts of New Brunswick, 2007, come into force September 8, 2008.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on August 7, 2008.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2008-335, je déclare le 8 septembre 2008 date d'entrée en vigueur des articles 3, 6, 16, 17, 18, 19 et 20 de la *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à moteur*, chapitre 44 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2007.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 7 août 2008.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2008-344, I declare that paragraphs 3(b), 3(c), 3(d), 3(e) and section 6 of *An Act to Amend the Public Service Superannuation Act*, Chapter 16 of the Acts of New Brunswick, 2008, to come into force January 1, 2009.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on August 12, 2008.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2008-344, je déclare le 1<sup>er</sup> janvier 2009 date d'entrée en vigueur des alinéas 3b), 3c), 3d) et 3e) et de l'article 6 de la *Loi modifiant la Loi sur la pension de retraite dans les services publics*, chapitre 16 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 12 août 2008.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

**PROCLAMATION**

Pursuant to Order in Council 2008-362, I declare that *An Act to Amend the Judicature Act*, Chapter 30 of the Acts of New Brunswick, 2008 comes into force August 28, 2008.



This Proclamation is given under my hand and the Great Seal of the Province at Fredericton on August 28, 2008.

Thomas J. Burke, Q.C.  
Attorney General

Herménégilde Chiasson  
Lieutenant-Governor

**PROCLAMATION**

Conformément au décret en conseil 2008-362, je déclare le 28 août 2008 date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur l'organisation judiciaire*, chapitre 30 des Lois du Nouveau-Brunswick de 2008.



La présente proclamation est faite sous mon seing et sous le grand sceau de la province, à Fredericton, le 28 août 2008.

Le procureur général,  
Thomas J. Burke, c.r.

Le lieutenant-gouverneur,  
Herménégilde Chiasson

---

## Orders in Council

---

**AUGUST 12, 2008**  
**2008-343**

Under subsection 3(1) of the Atlantic Provinces Special Education Authority Agreement provided for under the *Education of Aurally or Visually Handicapped Persons Act*, the Lieutenant-Governor in Council appoints the following persons to the Board of Directors of the Atlantic Provinces Special Education Authority for a term to expire on June 30, 2010:

- (a) Brian Kelly, Fredericton, New Brunswick; and
- (b) Luc Paulin, Fredericton, New Brunswick.

Herménégilde Chiasson, Lieutenant-Governor

---

## Décrets en conseil

---

**LE 12 AOÛT 2008**  
**2008-343**

En vertu du paragraphe 3(1) de l'entente portant création d'un Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique en vertu de la *Loi sur l'enseignement aux handicapés de l'ouïe ou de la vue*, le lieutenant-gouverneur en conseil nomme les personnes suivantes membres du conseil d'administration de l'Office de l'éducation spéciale pour les provinces de l'Atlantique pour un mandat se terminant le 30 juin 2010 :

- a) Brian Kelly, de Fredericton (Nouveau-Brunswick); et
- b) Luc Paulin, de Fredericton (Nouveau-Brunswick).

Le lieutenant-gouverneur, Herménégilde Chiasson

---

## Business Corporations Act

---

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

---

## Loi sur les corporations commerciales

---

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
639304 N.B. INC.	Fredericton	639304	2008	08	14
Clayhut Healing Centre Inc.	Riverview	639827	2008	08	11
639862 NB Inc.	Moncton	639862	2008	08	12
ECR Technical Services Ltd.	Grand Barachois	639916	2008	08	15
DRE JOSÉE SIROIS C.P. INC.	Bouctouche Sud / South	639929	2008	08	18
DR RENÉ ROBICHAUD C.P. INC.	Bouctouche Sud / South	639930	2008	08	18
639933 N.B. Inc.	Keswick Ridge	639933	2008	08	18
OZONE HOCKEY INC.	Quispamsis	639934	2008	08	18
639940 NB LTÉE	Campbellton	639940	2008	08	18
Todd Lambert Professional Corporation	Saint John	639949	2008	08	19
J J & M Trains Ltd.	Fredericton	639950	2008	08	19
EP Logging Ltd.	Belledune	639951	2008	08	19
639953 NB INC.	Bathurst	639953	2008	08	19
639955 N.B. Ltd.	Saint John	639955	2008	08	19
Next Level Construction Inc.	Sackville	639957	2008	08	19
639958 NB INC.	Fredericton	639958	2008	08	19
639959 N.B. Inc.	Miramichi	639959	2008	08	19

639960 NB Ltd.	Moncton	639960	2008	08	19
AUTO IN MOTION SALES & SERVICE INC	Moncton	639961	2008	08	19
Fortuna GP, Inc.	Saint John	639963	2008	08	19
ARCANE INC.	Grand Bay-Westfield	639979	2008	08	20
VECTOR SECURITY CANADA INC. / SÉCURITÉ VECTOR CANADA INC.	Fredericton	639982	2008	08	20
T-Logic Inc.	Moncton	639987	2008	08	20
T-Logic Aerospace Inc.	Moncton	639988	2008	08	20
ANSA HOLDINGS INC.	Bathurst	639989	2008	08	20
639990 NB Inc.	Memramcook	639990	2008	08	20
639992 NB LTD.	Moncton	639992	2008	08	20
639995 NB Inc.	Dieppe	639995	2008	08	21
Ragtag Clothing Company Ltd.	Moncton	639997	2008	08	21
639999 New Brunswick Ltd.	Moncton	639999	2008	08	21
640006 N.B. LTD.	Glen Levit	640006	2008	08	21
GALE GROUP LTD.	Saint John	640009	2008	08	21
RMB ENTERPRISE INC.	Dieppe	640012	2008	08	21
Scott Interiors Inc.	Saint John	640013	2008	08	21
NEW EARTH AGRICULTURE INVESTMENTS INC.	Saint John	640018	2008	08	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Natural Resource Group Canada, Ltd.	Saint John	Alberta	639839	2008	08	11

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
BARRETT CORPORATION	049728	2008	08	19
DR. J.-P. DAIGLE CORPORATION PROFESSIONNELLE INC.	503299	2008	08	20
ARMSTRONG FINANCIAL SERVICES INC.	507736	2008	08	18
LANCASTER FUND MANAGEMENT INC.	511056	2008	08	18

513878 N.B. LTEE/LTD.	513878	2008	08	20
TECHNICO TECHNOLOGIES INC.	604509	2008	08	20
BROWNSTONE INC.	608263	2008	08	20
THE TANK SHOP INC.	638782	2008	08	19
St. James Resources Inc.	639073	2008	08	20
639992 NB LTD.	639992	2008	08	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a change in name has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
DB Holdings Ltd.	637368 N.B. Ltd.	637368	2008	08	01
RIVER VALLEY TRUSS COMPANY INC.	637716 N.B. LTD.	637716	2008	08	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
POST-PROD LTEE/LTD	Moncton	054810	2008	07	31
514117 N.B. LTÉE	Tracadie-Sheila	514117	2008	08	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
HENLEY GROUP LIMITED	032400	2008	08	11
REGIS DRILLING LTD.	046527	2008	08	05
CRAILIN HOLDINGS LTD.	048868	2008	08	08
508097 N.B. Ltd.	508097	2008	08	12
600875 N.B. LTD.	600875	2008	08	08
621858 N.B. Ltd.	621858	2008	08	13

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
Progressive Gaming International Corporation	Nevada	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	639842	2008	08	12
MONARCH WEALTH CORPORATION	Canada	Susan K. Layton Saint John	639945	2008	08	18
547264 ONTARIO LIMITED	Ontario	Kimberley A. Wylde Fredericton	639984	2008	08	20

## Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

## Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
K.V. GOLDEN GLOVES AMATEUR BOXING INC.	Saint John	639734	2008	08	01
ST. ANTHONY'S COURT INC.	Fredericton	639774	2008	08	20

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent** have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires** ont été émises à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
THE JOSHUA GROUP INC.	624938	2008	08	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent, which include a change in name**, have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires, contenant une nouvelle raison sociale**, ont été émises à :

Name / Raison sociale	New Name Nouvelle raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
NewLearn Inc./Innov Apprentissage Inc.	Learn NB / Apprendre NB Inc.	610930	2008	08	06

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, the **surrender of charter** has been accepted and the company has been dissolved:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, l'**abandon de la charte** des corporations suivantes a été accepté, et que celles-ci sont dissoutes :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
CARLETON MALL MERCHANTS ASSOCIATION INC.	022389	2008	07	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstituée** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Employment Support Peer-Helpers Program Inc.	025806	2008	08	13

## Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

## Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
ITS HAPPENING IN HAIR	Tracy Morrell	Kingston	639625	2008	08	05
Nelson Autobody & Car Care	Douglas Sturgeon	Miramichi	639917	2008	08	15
Fiddlehead Heaven Forest Products	Debbie Wursluk	Windsor	639918	2008	08	15
Deer Atlantic Distribution	Mathieu Doucet	Moncton	639919	2008	08	16
A Cleaner Carpet cleaning	Brian Gordon Jenkins	Cambridge-Narrows	639920	2008	08	18
Warren Small Business Services	Beverley Warren	New Maryland	639922	2008	08	18
Garderie le Château Magique	Denise Breau	Village Saint-Laurent	639928	2008	08	18
Marie'Z Esthetics	Marie Zboyovsky	Fredericton	639931	2008	08	18
MR. NICEGUY'S SMOKE SHOP	Trung Trieu	Saint John	639938	2008	08	18
ASCENSION ACROBATICS	Frank White	Saint John	639939	2008	08	18
Bleuetiere Maxki	Mario Duguay	Rang-Saint-Georges	639956	2008	08	19
Nice Air Conditioning	Félix Hébert	Moncton	639962	2008	08	19
Bee-Dazzled by Sarah	Sarah Wowchuk	Fredericton	639974	2008	08	19

Senior Solutions	Helen Smith	Head of Millstream	639975	2008	08	19
Wetland Creations	Joseph Harvey	Charters Settlement	639978	2008	08	20
Bamboo Designs	Lance Taylor	Woodstock	639981	2008	08	20
Wood Loughery & Associates	Leonard Wood	Moncton	639983	2008	08	20
WDWebsolutions	Wendell Dempsey	Fredericton	639994	2008	08	20
The Village Pour House	639533 NB Ltd.	Juniper	639996	2008	08	21
Darren O'Neil & Son Construction	Darren O'Neil	Beaverdam	640007	2008	08	21
HILLTOP ROOFING	Stephen Leblanc	McIntosh Hill	640008	2008	08	21
Canada Goju Karate Oromocto	Rodney Milburn	Fredericton	640011	2008	08	21
KYLE GRAHAM REBAR DETAILING SERVICES	Kyle Graham	Moncton	640014	2008	08	22
BEAMM REUSABLE BAGS	Andrea Levesque	Rothsay	640015	2008	08	22
WILLIAMS COMMUNICATIONS MANAGEMENT	Chris Williams	Grand Bay-Westfield	640016	2008	08	22
Reach-a-Vent	Peter R. Staples	Elgin	640017	2008	08	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
THE WEDDING SPECIALISTS	Michael Brown	Moncton	326756	2008	08	18
Bourse Richard-Savoie de la Fondation Des Caisses Populaires Acadiennes	FONDATION DES CAISSES POPULAIRES ACADIENNES INC.	Caraquet	344875	2008	08	15
DISTRIBUTION NORALIS	Pino Holdings Inc.	Bathurst	605442	2008	08	19
Crystal Springs	AQUATERRA CORPORATION	Saint John	606624	2008	08	22
Royal Restorations	Randy Thomas	Estey's Bridge	607016	2008	08	20
JGD Portable Sawmill	Jean Guy Dubé	Blue Mountain Bend	607130	2008	08	21
PRIME WOODWORKS & DESIGNS	Claude Chevarie	Moncton	607134	2008	08	20
Music Therapy Today	Jenny Ryan	Quispamsis	607238	2008	08	18
WARD'S JANITORIAL SERVICES	A. Bruce Ward	Sackville	607387	2008	08	18
Keith Worrall Consulting	S. Keith Worrall	Oromocto	607524	2008	08	20
CHARLOTTE'S WEB BED & BREAKFAST	Claire Leach	Fredericton	607525	2008	08	18



FOUR C'S MARKET	Larry Cook	St. George	607625	2008	08	23
Heritage Upholstery	Paul Craig	Quispamsis	607864	2008	08	20
KRISTA'S HAIRSTYLING	Krista A. Shannon	Zealand	607867	2008	08	19
R&J Canada-China Trading	Ya Mu Liu	Saint John	608093	2008	08	15
Proactive Approaches	Debra J. Dickeson	Richibucto Road	608149	2008	08	18
UNITED EXPRESS	HACHETTE DISTRIBUTION	Saint John	608168	2008	08	18
GIANT TIGER	TORA GRAND FALLS LIMITED	Grand-Sault / Grand Falls	608222	2008	08	19
BELL INN COFFEE SHOP	John David McAllister	Dorchester	608362	2008	08	15
ALLROC	SUPERIOR PLUS INC.	Moncton	614529	2008	08	18
Damascus Coffee	633984 NB Ltd.	Riverview	635928	2008	08	23

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of cessation of business or use of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de cessation de l'activité ou de cessation d'emploi de l'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
COASTAL COATINGS	Saint John	342351	2008	08	20
Bodycell Esthetics	Fredericton	608973	2008	08	16
QUEEN NAILS	Fredericton	612244	2008	08	18
ARCANE	Grand Bay-Westfield	619065	2008	08	15
RESURGENCE TECHNOLOGIES	Hanwell	632268	2008	08	21
THE VILLAGE POUR HOUSE	Juniper	634016	2008	08	21

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of dissolution of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de dissolution de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Address / Adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day jour
T & D MOTORSPORTS	Sussex	637683	2008	08	20

## Limited Partnership Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Day jour
Reliance Comfort Limited Partnership	Saint John	Manitoba	SMSS Corporate Services (NB) Inc. Saint John	639971	2008	08	18

## Loi sur les sociétés en commandite

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

## Department of Natural Resources

### NOTICE

#### CALL FOR TENDERS #24 ONG 04-08

#### OIL AND NATURAL GAS RIGHTS

The Minister of Natural Resources calls for tenders for Licences to Search under the *Oil and Natural Gas Act* R.S.N.B. Chapter O-2.1, 1976, subsection 17(2) for the areas described below:

#### Area 01

Grid Index Number: 2617

Sections: 13, 14, 22, 23, 24, 31, 32, 33, 34, 41, 42, 43, 44, 51, 52, 53, 54, 61, 62, 63, 64, 71(A, B, H, I), 72(H, I, P), 73(A), 74(I, O, P), inclusive for a total of 25 sections.

Grid Index Number: 2717

Sections: 2(E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P), 3, 4, 5, 12(C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P), 13, 14, 15, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62(A, B, G, H, I, J, K, M, N, O, P), 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 73(I, P), 74(A, G, H, I, J, N, O, P), 75, 76, 77, 78, 79, 80(A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, N, O, P), 85(H, I, J, O, P), 86(A, B, C, F, G, H, I, J, K, M, N, O, P), 87, 88(A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, O, P), 89(A, H, I, P), 90(A, H), 97(P), 98(A), inclusive for a total of 67 sections.

**Total Area: 29,792.23 ha.**

#### Area 02

Grid Index Number: 2524

Sections: 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 27, 28, 29, 30, 37, 38, 39, 40, 46, 47, 48, 49, 50, 56, 57, 58, 59, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, inclusive for a total of 51 sections.

## Ministère des Ressources naturelles

### AVIS

#### APPEL D'OFFRES N° 24 ONG 04-08

#### DROITS PÉTROLIERS ET GAZIERS

Le ministre des Ressources naturelles invite les intéressés à déposer des offres aux fins de l'obtention de permis de recherche visant les secteurs désignés ci-dessous en vertu du paragraphe 17(2) de la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*, L.R.N.-B. 1976, c. O-2.1.

#### Secteur 01

Numéro de quadrillage : 2617

Sections : 13, 14, 22, 23, 24, 31, 32, 33, 34, 41, 42, 43, 44, 51, 52, 53, 54, 61, 62, 63, 64, 71(A, B, H, I), 72(H, I, P), 73(A), 74(I, O, P), inclusivement, soit un total de 25 sections.

Numéro de quadrillage : 2717

Sections : 2(E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P), 3, 4, 5, 12(C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P), 13, 14, 15, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 62(A, B, G, H, I, J, K, M, N, O, P), 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 73(I, P), 74(A, G, H, I, J, N, O, P), 75, 76, 77, 78, 79, 80(A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, N, O, P), 85(H, I, J, O, P), 86(A, B, C, F, G, H, I, J, K, M, N, O, P), 87, 88(A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, O, P), 89(A, H, I, P), 90(A, H), 97(P), 98(A) inclusivement, soit un total de 67 sections.

**Superficie totale : 29 792,23 ha.**

#### Secteur 02

Numéro de quadrillage : 2524

Sections : 8, 9, 10, 17, 18, 19, 20, 27, 28, 29, 30, 37, 38, 39, 40, 46, 47, 48, 49, 50, 56, 57, 58, 59, 60, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100 inclusivement, soit un total de 51 sections.

Grid Index Number: 2525  
Sections: 50, 59, 60, 69, 70, 78, 79, 80, 87, 88, 89, 90, 96, 97, 98, 99, 100, inclusive for a total of 17 sections.

**Total Area: 24,557.90 ha.**

**Area 03**

Grid Index Number: 1122  
Sections: 1(A, H, I, J, K, M, N, O, P), 2, 3, 4, 5, 6(A, B, C, D, F, G), 11(D, E, K, L, M, N, O, P), 12, 13, 14, 15, 16(A, B, C, D, E, F), 21, 22, 23, 24, 25, 26(A, B, C, D, E, F, G, H), 31, 32, 33, 34, 35, 36(A, B, C, D, E, F, G, H, L), 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47(A, B, C, D, E, F, G, K, L, M, N), 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58(C, D, E, F, L), 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79(C, D), 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89(A, B, C, D, E), 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99(A, B, C, D, E, F, G, H, K, L), inclusive for a total of 65 sections.

**Total Area: 23,537.65 ha.**

**Area 04**

Grid Index Number: 1121  
Sections: 44, 45, 46, 54, 55, 56, 64, 65, 66, 74, 75, 76, 84, 85, 86, 94, 95, 96, inclusive for a total of 18 sections.

**Total Area: 6,234.60 ha.**

**Area 05**

Grid Index Number: 2220  
Sections: 1, 2, inclusive for a total of 2 sections.

Grid Index Number: 2221  
Sections: 1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 72, 82, 91, 92, inclusive for a total of 18 sections.

Grid Index Number: 2320  
Sections: 8, 9, 10, inclusive for a total of 3 sections.

Grid Index Number: 2321  
Sections: 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, inclusive for a total of 76 sections.

**Total Area: 35,562.10 ha.**

Numéro de quadrillage : 2525  
Sections : 50, 59, 60, 69, 70, 78, 79, 80, 87, 88, 89, 90, 96, 97, 98, 99, 100 inclusivement, soit un total de 17 sections.

**Superficie totale : 24 557,90 ha.**

**Secteur 03**

Numéro de quadrillage : 1122  
Sections : 1(A, H, I, J, K, M, N, O, P), 2, 3, 4, 5, 6(A, B, C, D, F, G), 11(D, E, K, L, M, N, O, P), 12, 13, 14, 15, 16(A, B, C, D, E, F), 21, 22, 23, 24, 25, 26(A, B, C, D, E, F, G, H), 31, 32, 33, 34, 35, 36(A, B, C, D, E, F, G, H, L), 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47(A, B, C, D, E, F, G, K, L, M, N), 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58(C, D, E, F, L), 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79(C, D), 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89(A, B, C, D, E), 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99(A, B, C, D, E, F, G, H, K, L), inclusivement, soit un total de 65 sections.

**Superficie totale : 23 537,65 ha.**

**Secteur 04**

Numéro de quadrillage : 1121  
Sections : 44, 45, 46, 54, 55, 56, 64, 65, 66, 74, 75, 76, 84, 85, 86, 94, 95, 96, inclusivement, soit un total de 18 sections.

**Superficie totale : 6 234,60 ha.**

**Secteur 05**

Numéro de quadrillage : 2220  
Sections : 1, 2, inclusivement, soit un total de 2 sections.

Numéro de quadrillage : 2221  
Sections : 1, 2, 11, 12, 21, 22, 31, 32, 41, 42, 51, 52, 61, 62, 72, 82, 91, 92 inclusivement, soit un total de 18 sections.

Numéro de quadrillage : 2320  
Sections : 8, 9, 10 inclusivement, soit un total de 3 sections.

Numéro de quadrillage : 2321  
Sections : 1, 2, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99 inclusivement, soit un total de 76 sections.

**Superficie totale : 35 562,10 ha.**

**Area 06** Grid Index Number: 2022  
Sections: 1, 2, 3, 4, 5, 11, 12, 13, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 25, 31, 32, 33, 34, 35, 41, 42, 43, 44, 45, inclusive for a total of 25 sections.

Grid Index Number: 2023  
Sections: 51, 52, 53, 54, 55, 61, 62, 63, 64, 65, 71, 72, 73, 74, 75, 81, 82, 83, 84, 85, 91, 92, 93, 94, 95, inclusive for a total of 25 sections.

Grid Index Number: 2122  
Sections: 6, 7, 8, 9, 10, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 38, 39, 40, 46, 47, 48, 49, 50 inclusive for a total of 25 sections.

Grid Index Number: 2123  
Sections: 56, 57, 58, 59, 60, 66, 67, 68, 69, 70, 76, 77, 78, 79, 80, 86, 87, 88, 89, 90, 96, 97, 98, 99, 100 inclusive for a total of 25 sections.

**Total Area: 35,664.00 ha.**

The Province reserves the right to reject any and all tenders.

“Information to Tenderers” package outlining the terms and conditions can be obtained at no charge by contacting the following:

Department of Natural Resources  
Minerals and Petroleum Development Branch  
P.O. Box 6000  
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1  
Attention: Keith Endresen,  
Manager Petroleum Tenure  
Email: keith.endresen@gnb.ca  
Telephone: (506) 453-2206, FAX (506) 453-3671

Each tender must be deposited in the tender box, handed or mailed to the Manager of Petroleum Tenure on or before 2:00 PM Fredericton time on Wednesday, November 12, 2008. The tender box will be located in Room 150 Minerals and Petroleum Development Branch, Hugh John Flemming Forestry Complex, 1350 Regent Street, Fredericton, New Brunswick E3C 2G6.

The Minister may grant a licence to search to the successful tenderer no later than 30 days after the tender close date. All agreements are issued in accordance with the *Oil and Natural Gas Act*.

**Secteur 06** Numéro de quadrillage : 2022  
Sections : 1, 2, 3, 4, 5, 11, 12, 13, 14, 15, 21, 22, 23, 24, 25, 31, 32, 33, 34, 35, 41, 42, 43, 44, 45 inclusivement, soit un total de 25 sections.

Numéro de quadrillage : 2023  
Sections : 51, 52, 53, 54, 55, 61, 62, 63, 64, 65, 71, 72, 73, 74, 75, 81, 82, 83, 84, 85, 91, 92, 93, 94, 95, inclusivement, soit un total de 25 sections.

Numéro de quadrillage : 2122  
Sections : 6, 7, 8, 9, 10, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27, 28, 29, 30, 36, 37, 38, 39, 40, 46, 47, 48, 49, 50 inclusivement, soit un total de 25 sections.

Numéro de quadrillage : 2123  
Sections : 56, 57, 58, 59, 60, 66, 67, 68, 69, 70, 76, 77, 78, 79, 80, 86, 87, 88, 89, 90, 96, 97, 98, 99, 100 inclusivement, soit un total de 25 sections.

**Superficie totale : 35 664,00 ha.**

La province se réserve le droit de rejeter n'importe quelle ou la totalité des offres.

Les intéressés peuvent obtenir gratuitement le dossier d'appel d'offres destiné aux soumissionnaires, lequel fait état des conditions générales pertinentes, auprès de :

Ministère des Ressources naturelles  
Direction de l'exploitation des ressources minérales  
et pétrolières  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
A/s : Monsieur Keith Endresen  
Gestionnaire de la tenure des propriétés pétrolières  
Courriel : keith.endresen@gnb.ca  
Téléphone : (506) 453-2206 Télécopieur : (506) 453-3671

Il faudra déposer les soumissions dans la boîte à soumissions, ou alors les remettre ou les expédier au gestionnaire de la tenure des propriétés pétrolières au plus tard à 14 h, heure de Fredericton, le mercredi 12 novembre 2008. La boîte à soumissions est située dans le bureau 150 de la Direction de l'exploitation des ressources minérales et pétrolières, Centre forestier Hugh John Flemming, 1350, rue Regent, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3C 2G6.

Le ministre peut accorder un permis de recherche de pétrole ou de gaz naturel au plus tard 30 jours après la date limite de réception des soumissions. Tous les permis accordés sont délivrés conformément à la *Loi sur le pétrole et le gaz naturel*.

---

## NB Energy and Utilities Board

---



---

## Commission de l'énergie et des services publics du N.-B.

---

FORM MC-103

FORMULE MC-103

### NB ENERGY AND UTILITIES BOARD

#### NOTICE OF INTENTION TO GRANT A LICENSE

Take Notice that the NB Energy and Utilities Board shall on the 7<sup>th</sup> day of **October, 2008**, (hereafter referred to as the "Grant Date") grant to **Corporate Car Services Ltd.**, 835 Hillsborough Road, Riverview, NB, E1B 3W1, a license to operate a **public motor bus** as follows:

For the carriage of passengers and their baggage as a charter operation only, to, from and between all points in the province of New Brunswick with the right to extend into other jurisdictions authorized thereby and the reverse thereof.

Any person wishing to object to the granting of this application shall:

1. File with the Board:
  - (a) a notice of objection to the application at least 7 days prior to the "Grant Date", and
  - (b) one day prior to the "Grant Date" a written statement setting out in full the reasons why the application should be denied together with any relevant documentary evidence.
2. Serve a copy of the notice of objection upon the applicant by:
  - (a) personal service at least 7 days prior to the "Grant Date", or
  - (b) prepaid registered mail at the address below, posted at least 10 days prior to the "Grant Date".

#### ADDRESSES FOR SERVICE:

Applicant:

Irene Roy  
Corporate Car Services  
Ltd.  
835 Hillsborough Road  
Riverview, NB  
E1B 3W1

NB Energy and Utilities  
Board  
Suite 1400  
15 Market Square  
P.O. Box 5001  
Saint John, N.B.  
E2L 4Y9

### COMMISSION DE L'ÉNERGIE ET DES SERVICES PUBLICS DU N.-B.

#### AVIS D'INTENTION D'ACCORDER UN PERMIS

Prenez avis que la Commission de l'énergie et des services publics du Nouveau-Brunswick accordera à **Corporate Car Services Ltd.**, 835, chemin Hillsborough, Riverview (N.-B.), E1B 3W1, le **7 octobre 2008** (ci-après appelée la « date d'accord ») un permis d'exploiter un **autocar public** comme suit :

Pour le transport de passagers et de leurs bagages en voyage nolisés seulement, en provenance de tous les points de la province du Nouveau-Brunswick, et entre tous ces points avec privilège d'acheminement vers d'autres territoires, selon l'autorisation accordée, et le trajet de retour.

Toute personne qui désire s'opposer à l'accord de la présente demande devra :

1. Déposer auprès de la Commission
  - a) un avis d'opposition à la demande au moins 7 jours avant la date d'accord, et
  - b) une opposition par écrit au moins un jour avant la date de l'accord, énonçant tous les motifs pour lesquels la demande devrait être refusée, accompagnée de toute preuve documentaire pertinente.
2. Signifier au requérant une copie de l'avis d'opposition
  - a) par signification à personne au moins 7 jours avant la date d'accord, ou
  - b) à l'adresse ci-dessous, par courrier recommandé affranchi, mis à la poste au moins 10 jours avant la date d'accord.

#### ADDRESSES AUX FINS DE SIGNIFICATION :

Requérante :

Irene Roy  
Corporate Car Services  
Ltd.  
835, chemin Hillsborough  
Riverview (N.-B.)  
E1B 3W1

Commission de l'énergie  
et des services publics  
du Nouveau-Brunswick  
Bureau 1400  
15, Market Square  
C.P. 5001  
Saint John (N.-B.)  
E2L 4Y9

## Notices of Sale

To: James Frederick Mills, of 28 McAnn Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick, Mortgagor;

And to: All others whom it may concern.

Freehold premises situate, lying and being at 28 McAnn Street, in the City of Moncton, in the County of Westmorland and Province of New Brunswick.

Notice of Sale given by the Royal Bank of Canada, holder of the first mortgage.

Sale on the 1<sup>st</sup> day of October, 2008, at 11:00 a.m., in the lobby of the Moncton City Hall, 655 Main Street, Moncton, New Brunswick. The Mortgagee reserves the right to postpone or reschedule the time and date of sale. See advertisement in the *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, Solicitors for the Mortgagee, the Royal Bank of Canada

## Avis de vente

Destinataires : James Frederick Mills, du 28, rue McAnn, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick, débiteur hypothécaire;

Et tout autre intéressé éventuel.

Lieux en tenure libre situés au 28, rue McAnn, cité de Moncton, comté de Westmorland, province du Nouveau-Brunswick.

Avis de vente donné par la Banque Royale du Canada, titulaire de la première hypothèque.

La vente aura lieu le 1<sup>er</sup> octobre 2008, à 11 h, dans le foyer de l'hôtel de ville de Moncton, 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). La créancière hypothécaire se réserve le droit de reporter la date et l'heure de la vente. Voir l'annonce publiée dans le *Times & Transcript*.

Cox & Palmer, avocats de la créancière hypothécaire, la Banque Royale du Canada

## Notice to Advertisers

*The Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

**Prepayment** is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

Notices	Cost per Insertion
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20
Originating process	\$ 25
Order of a court	\$ 25
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20

## Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la Gazette royale, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

**Le paiement d'avance** est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Avis	Coût par parution
Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Acte introductif d'instance	25 \$
Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$

Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120	Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20	Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75	Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada) Notice of a correction	\$ 20 charge is the same as for publishing the original document	Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada) Avis d'une correction	20 \$ les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

**Payments** can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-e.asp>

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

**Office of the Queen's Printer**  
670 King Street, Room 117  
P.O. Box 6000  
Fredericton, NB E3B 5H1  
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899  
E-mail: [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Statutory Orders and Regulations Part II

---

**Les paiements** peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

<http://www.gnb.ca/0062/gazette/index-f.asp>

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

**Bureau de l'Imprimeur de la Reine**  
670, rue King, pièce 117  
C.P. 6000  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1  
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899  
Courriel : [gazette@gnb.ca](mailto:gazette@gnb.ca)

---

## Ordonnances statutaires et Règlements Partie II

---



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-95**

under the

**HIGHWAY ACT  
(O.C. 2008-363)**

*Filed August 29, 2008*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 94-88 under the Highway Act is repealed and the following is substituted:*

**SCHEDULE A  
CARLETON COUNTY  
PART 1 - Route 2**

**Route 2 - Victoria/Carleton County Line - Carleton/  
York County Line**

**1** All that portion of Route 2 from the boundary between Victoria County and Carleton County to the boundary between Carleton County and York County located in Wicklow Parish, Simonds Parish, Peel Parish, Brighton Parish, Wakefield Parish and Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level I** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 2 that is on the boundary between Victoria County and Carleton County; thence in a southerly direction along the centre line of Route 2 for a distance of approximately 76 kilometres to the boundary between Carleton County and York County, including all existing and future interchange or at grade intersection ramps and on and off lanes including tapers on all connecting highways.

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-95**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA VOIRIE  
(D.C. 2008-363)**

*Déposé le 29 août 2008*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 94-88 pris en vertu de la Loi sur la voirie est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**ANNEXE A  
COMTÉ DE CARLETON  
PARTIE 1 - Route 2**

**Route 2 - Limite séparant les comtés de Victoria et de  
Carleton - Limite séparant les comtés de Carleton et  
de York**

**1** Toute la partie de la route 2, à partir de la limite séparant les comtés de Victoria et de Carleton jusqu'à la limite séparant les comtés de Carleton et de York, située dans les paroisses de Wicklow, Simonds, Peel, Brighton, Wakefield et Woodstock, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau I** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 2, situé sur la limite séparant les comtés de Victoria et de Carleton; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la route 2 sur une distance approximative de 76 kilomètres jusqu'à la limite séparant les comtés de Carleton et de York, y compris tous les échangeurs, existants et futurs, ou les bretelles de raccordement à niveau et les voies d'accès et de sortie, y compris les routes qui y sont reliées.



**Route 110**

2 All that portion of Route 110 located in Simonds Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 110 that is at the centre of the grade separation for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of Route 110 for a distance of 214 metres, and

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 110 that is at the centre of the grade separation for Route 2; thence in an easterly direction along the centre line of Route 110 for a distance of 190 metres.

**Route 130**

3 All that portion of Route 130 located in Wakefield Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 130 that is at the centre of the grade separation for Route 2; thence in an easterly direction along the centre line of Route 130 for an approximate distance of 185 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 130 and a property access road extending northerly, and

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 130 that is at the centre of the grade separation for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of ramp for an approximate distance of 190 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of the ramp and a property access road extending southerly.

**Route 560**

4 All that portion of Route 560 located in Wakefield Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the west side of Route 560 and as a **level IV** controlled access highway on the east side of Route 560 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at a point on the centre line of the travelled portion of Route 560 that is 60 metres north of the in-

**Route 110**

2 Toute la partie de la route 110 située dans la paroisse de Simonds, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 110, situé au centre de la séparation de niveaux pour la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 110 sur une distance de 214 mètres, et

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 110, situé au centre de la séparation de niveaux pour la route 2; de là, en direction est le long de la ligne centrale de la route 110 sur une distance de 190 mètres.

**Route 130**

3 Toute la partie de la route 130 située dans la paroisse de Wakefield, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 130, situé au centre de la séparation de niveaux pour la route 2; de là, en direction est le long de la ligne centrale de la route 130 sur une distance approximative de 185 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 130 et d'un chemin d'accès au bien-fonds se prolongeant en direction nord, et

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 130, situé au centre de la séparation de niveaux pour la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la bretelle sur une distance approximative de 190 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la bretelle et d'un chemin d'accès au bien-fonds se prolongeant en direction sud.

**Route 560**

4 Toute la partie de la route 560 située dans la paroisse de Wakefield, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté ouest de la route 560 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté est de la route 560 et plus précisément délimitée comme suit :

Partant d'un point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 560, situé à 60 mètres

tersection of the centre lines of Route 560 and the north bound ramp to Route 2; thence in a southerly direction along the centre line of Route 560 for a distance of 130 metres.

### Lockhart Mill Road

**5** All that portion of the Lockhart Mill Road located in Wakefield Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the north side of the Lockhart Mill Road and as a **level IV** controlled access highway on the south side of the Lockhart Mill Road and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of the Lockhart Mill Road and the centre of the median for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of the Lockhart Mill Road for a distance of approximately 260 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of the Lockhart Mill Road and Sawyer Road.

### Route 550

**6** All those portions of Route 550 located in Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 550 that is at the centre of the grade separation for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of Route 550 for an approximate distance of 180 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 550 and Scott Street, and

Beginning at the point on the centre line of the travelled portion of Route 550 that is at the centre of the grade separation for Route 2; thence in an easterly direction along the centre line of Route 550 for a distance of 305 metres.

### Route 103

**7** All that portion of Route 103 located in Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Route 103 and the centre of the median for Route 2; thence in an easterly direction along

au nord de l'intersection des lignes centrales de la route 560 et de la bretelle en direction nord jusqu'à la route 2; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la route 560 sur une distance de 130 mètres.

### Chemin Lockhart Mill

**5** Toute la partie du chemin Lockhart Mill située dans la paroisse de Wakefield, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté nord du chemin Lockhart Mill et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté sud du chemin Lockhart Mill et plus précisément délimitée comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Lockhart Mill et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale du chemin Lockhart Mill sur une distance approximative de 260 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation du chemin Lockhart Mill et du chemin Sawyer.

### Route 550

**6** Toutes les parties de la route 550 situées dans la paroisse de Woodstock, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 550, situé au centre de la séparation de niveaux pour la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 550 sur une distance approximative de 180 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 550 et de la rue Scott, et

Partant du point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 550, situé au centre de la séparation de niveaux pour la route 2; de là, en direction est le long de la ligne centrale de la route 550 sur une distance de 305 mètres.

### Route 103

**7** Toute la partie de la route 103 située dans la paroisse de Woodstock, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 103 et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction est le long

the centre line of Route 103 for a distance of 440 metres.

### Route 555

**8** All that portion of Route 555 located in Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Route 555 and as a **level IV** controlled access highway on the north side of Route 555 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Route 555 and the centre of the median for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of Route 555 for a distance of 390 metres.

### Beardsley Road

**9** All those portions of Beardsley Road located in Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Beardsley Road and as a **level IV** controlled access highway on the north side of Beardsley Road and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Beardsley Road and the centre of the median for Route 2; thence in an easterly direction along the centre line of Beardsley Road for a distance of 290 metres, and

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Beardsley Road and the centre of the median for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of Beardsley Road for a distance of approximately 280 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Beardsley Road and a property access road extending southerly.

### Hodgdon Road

**10** All those portions of Hodgdon Road located in Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the south side of Hodgdon Road and as a **level IV** controlled access highway on the north side of Hodgdon Road and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Hodgdon Road and the centre of the median for Route 2; thence in an easterly direction along the centre line of Hodgdon Road for a distance of

de la ligne centrale de la route 103 sur une distance de 440 mètres.

### Route 555

**8** Toute la partie de la route 555 située dans la paroisse de Woodstock, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud de la route 555 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord de la route 555 et plus précisément délimitée comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 555 et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 555 sur une distance de 390 mètres.

### Chemin Beardsley

**9** Toutes les parties du chemin Beardsley situées dans la paroisse de Woodstock, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud du chemin Beardsley et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord du chemin Beardsley et plus précisément délimitées comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Beardsley et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction est le long de la ligne centrale du chemin Beardsley sur une distance de 290 mètres, et

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Beardsley et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale du chemin Beardsley sur une distance approximative de 280 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation du chemin Beardsley et d'un chemin d'accès au bien-fonds se prolongeant en direction sud.

### Chemin Hodgdon

**10** Toutes les parties du chemin Hodgdon situées dans la paroisse de Woodstock, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** du côté sud du chemin Hodgdon et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté nord du chemin Hodgdon et plus précisément délimitée comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Hodgdon et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction est le long de la ligne centrale du chemin Hodgdon sur une

approximately 325 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Hodgdon Road and a property access road extending northerly, and

Beginning at the intersection of the centre lines of the travelled portions of Hodgdon Road and Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of Hodgdon Road for a distance of 260 metres.

### Dugan Road

**11** All those portions of Dugan Road located in Woodstock Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Dugan Road and the centre of the median for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of Dugan Road for a distance of 210 metres, and

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Dugan Road and the centre of the median for Route 2; thence in an easterly direction along the centre line of Dugan Road for a distance of 210 metres.

## PART II - Route 95

### Route 95 - Woodstock to Canada Customs

**12** All that portion of Route 95, located in Woodstock Parish and Richmond Parish, Carleton County, designated as a **level I** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre line of the travelled portion of Route 95 and the centre of the median for Route 2; thence in a westerly direction along the centre line of the travelled portion of Route 95 for a distance of approximately 14 kilometres to the centre line intersections of Route 95 and the property access road extending in a northerly direction, including all existing and future interchange or at grade intersection ramps and on and off lanes including tapers on all connecting highways.

distance approximative de 325 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation du chemin Hodgdon et d'un chemin d'accès au bien-fonds se prolongeant en direction nord, et

Partant de l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation du chemin Hodgdon et de la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale du chemin Hodgdon sur une distance de 260 mètres.

### Chemin Dugan

**11** Toutes les parties du chemin Dugan situées dans la paroisse de Woodstock, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Dugan et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale du chemin Dugan sur une distance de 210 mètres, et

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la partie servant à la circulation du chemin Dugan et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction est le long de la ligne centrale du chemin Dugan sur une distance de 210 mètres.

## PARTIE II - Route 95

### Route 95 - De Woodstock aux Douanes canadiennes

**12** Toute la partie de la route 95 située dans les paroisses de Woodstock et de Richmond, comté de Carleton, désignée comme une route à accès limité de **niveau I** et plus précisément délimitée comme suit :

Partant de l'intersection de la ligne centrale de la route 95, et du centre de la médiane de la route 2; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 95 sur une distance approximative de 14 kilomètres jusqu'aux intersections de la ligne centrale de la route 95 et du chemin d'accès au bien-fonds se prolongeant en direction nord, y compris tous les échangeurs, existants et futurs, ou les bretelles de raccordement à niveau, et les voies d'accès et de sortie, y compris les sections en biseau de toutes les routes qui y sont reliées.

**Route 540 (North)**

**13** All those portions of Route 540 located in Richmond Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the east side of Route 540 and as a **level IV** controlled access highway on the west side of Route 540 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 540 and the median of Route 95; thence in a northerly direction along the centre line of Route 540 for a distance of 295 metres.

**Route 540 (South)**

**14** All those portions of Route 540 located in Richmond Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 540 and Route 95; thence in a southerly direction along the centre line of Route 540 for an approximate distance of 185 metres to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 540 and the Tourist Bureau road heading westerly.

**PART III - Route 110****Route 110 in Florenceville**

**15** All those portions of Route 110 located in Florenceville, Peel Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 110 and Route 103; thence in a westerly direction along the centre line of Route 110 to the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 110 and Route 130 an approximate distance of 2.650 kilometres, including all existing and future interchange or at grade intersection ramps and on and off lanes including tapers on all connecting highways.

**Route 540 (Nord)**

**13** Toutes les parties de la route 540 situées dans la paroisse de Richmond, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** du côté est de la route 540 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté ouest de la route 540 et plus précisément délimitée comme suit :

Partant de l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 540 et de la médiane de la route 95; de là, en direction nord le long de la ligne centrale de la route 540 sur une distance de 295 mètres.

**Route 540 (Sud)**

**14** Toutes les parties de la route 540 situées dans la paroisse de Richmond, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant de l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 540 et de la route 95; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la route 540 sur une distance approximative de 185 mètres jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 540 et du chemin Tourist Bureau en direction ouest.

**PARTIE III - Route 110****Route 110 à Florenceville**

**15** Toutes les parties de la route 130 situées à Florenceville dans la paroisse de Peel, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** et plus précisément délimitées comme suit :

Partant du point d'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 110 et de la route 103; de là, en direction ouest le long de la ligne centrale de la route 110 jusqu'à l'intersection des lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 110 et de la route 130 sur une distance approximative de 2,650 kilomètres, y compris tous les échangeurs, existants et futurs, ou les bretelles de raccordement à niveau, et les voies d'accès et de sortie, y compris les sections en biseau de toutes les routes qui y sont reliées.

**PART IV - Route 130****Route 130 - Florenceville**

**16** All those portions of Route 130 located in Wicklow Parish, Carleton County, designated as a **level III** controlled access highway on the west side of Route 130 and as a **level IV** controlled access highway on the east side of Route 130 and being more particularly bounded and described as follows:

Beginning at a point on the centre line of the travelled portion of Route 130 that is 335 metres north of the intersection of the centre lines of the travelled portions of Route 110 and Route 130; thence in a southerly direction along the centre line of Route 130 for a distance of 780 metres.

**PART IV - Route 130****Route 130 – Florenceville**

**16** Toutes les parties de la route 130 situées dans la paroisse de Wicklow, comté de Carleton, désignées comme une route à accès limité de **niveau III** du côté ouest de la route 130 et comme une route à accès limité de **niveau IV** du côté est de la route 130 et plus précisément délimitées comme suit :

Partant d'un point sur la ligne centrale de la partie servant à la circulation de la route 130 située à 335 mètres au nord de l'intersection sur les lignes centrales des parties servant à la circulation de la route 110 et de la route 130; de là, en direction sud le long de la ligne centrale de la route 130 sur une distance de 780 mètres.



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-96**

**under the**

**AMBULANCE SERVICES ACT  
(O.C. 2008-364)**

*Filed August 29, 2008*

**1** *Section 7 of the French version of New Brunswick Regulation 92-126 under the Ambulance Services Act is amended*

**(a)** *in subsection (1)*

**(i)** *in paragraph a) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

**(ii)** *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

**(b)** *in subsection (2) by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-96**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LES SERVICES D’AMBULANCE  
(D.C. 2008-364)**

*Déposé le 29 août 2008*

**1** *L’article 7 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-126 pris en vertu de la Loi sur les services d’ambulance est modifié*

**a)** *au paragraphe (1)*

**(i)** *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

**(ii)** *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

**b)** *au paragraphe (2), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-97**

under the

**HOSPITAL ACT  
(O.C. 2008-365)**

*Filed August 29, 2008*

**1** *Section 2 of the French version of New Brunswick Regulation 92-84 under the Hospital Act is amended*

*(a) in the definition « dossier clinique » by striking out “malade” and substituting “patient”;*

*(b) in the definition « privilèges » by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.*

**2** *The heading preceding section 16 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**SOINS AUX PATIENTS**

**3** *Section 16 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malades” and substituting “patients”.*

**4** *Section 17 of the French version of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-97**

pris en vertu de la

**LOI HOSPITALIÈRE  
(D.C. 2008-365)**

*Déposé le 29 août 2008*

**1** *L'article 2 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 92-84 pris en vertu de la Loi hospitalière est modifié*

*a) à la définition « dossier clinique », par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

*b) à la définition « privilèges », par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».*

**2** *La rubrique qui précède l'article 16 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**SOINS AUX PATIENTS**

**3** *L'article 16 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malades » et son remplacement par « patients ».*

**4** *L'article 17 de la version française du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*



(b) in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;

(c) in subsection (3) by striking out “malade” and substituting “patient”.

**5 Section 18 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;

(b) in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;

(c) in subsection (3) by striking out “malade” and substituting “patient”.

**6 Section 19 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1) by striking out “malades” and substituting “patients”;

(b) in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.

**7 The heading preceding section 20 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**DOSSIER DES PATIENTS**

**8 Section 20 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;

(ii) in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(iii) in paragraph d) by striking out “malade” and substituting “patient”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».

**5 L'article 18 de la version française du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;

c) au paragraphe (3), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».

**6 L'article 19 de la version française du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1), par la suppression de « malades » et son remplacement par « patients »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».

**7 La rubrique qui précède l'article 20 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :**

**DOSSIERS DES PATIENTS**

**8 L'article 20 de la version française du Règlement est modifié**

a) au paragraphe (1)

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;

(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(iii) à l'alinéa d), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(iv) *in paragraph k) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(v) *in paragraph l) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

**(b) in subsection (1.1)**

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(ii) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(iii) *in paragraph g) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

**(c) in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.**

**9 Subsection 21(1) of the French version of the Regulation is amended**

(a) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(b) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(c) *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(d) *in paragraph b.1) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(e) *in paragraph c) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(f) *in paragraph c.1) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(g) *in paragraph d) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

(h) *in paragraph e) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

(iv) *à l’alinéa k), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(v) *à l’alinéa l), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

**b) au paragraphe (1.1)**

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(iii) *à l’alinéa g), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

**c) au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».**

**9 Le paragraphe 21(1) de la version française du Règlement est modifié**

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

b) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

c) *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

d) *à l’alinéa b.1), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

e) *à l’alinéa c), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

f) *à l’alinéa c.1), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

g) *à l’alinéa d), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

h) *à l’alinéa e), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

(i) *in paragraph k) by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**10** *Section 22 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**11** *Section 23 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1)*

(i) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

(c) *in subsection (6)*

(i) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(d) *in subsection (8) by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**12** *Section 24 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**13** *Section 38 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

(b) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(c) *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(d) *in paragraph d) by striking out “malade” and substituting “patient”.*

i) *à l’alinéa k), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**10** *L’article 22 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**11** *L’article 23 de la version française du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1)*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

c) *au paragraphe (6)*

(i) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

d) *au paragraphe (8), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**12** *L’article 24 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**13** *L’article 38 de la version française du Règlement est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

b) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

c) *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

d) *à l’alinéa d), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**14** Section 40 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.

**14** L'article 40 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».

**15** Section 41 of the French version of the Regulation is amended

**15** L'article 41 de la version française du Règlement est modifié

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1)

(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(ii) in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(iii) in paragraph b) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;

(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;

(b) in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;

(c) in subsection (3) by striking out “malade” and substituting “patient”.

c) au paragraphe (3), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».

**16** Section 43 of the French version of the Regulation is amended

**16** L'article 43 de la version française du Règlement est modifié

(a) in subsection (1)

a) au paragraphe (1)

(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(i) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(ii) in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(ii) à l'alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(iii) in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(iii) à l'alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(b) in subsection (1.01)

b) au paragraphe (1.01)

(i) in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(i) à l'alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(ii) in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(ii) à l'alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(c) in subsection (1.1)

c) au paragraphe (1.1)

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(ii) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(iii) *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(d) *in subsection (2) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(e) *in subsection (3) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(f) *in subsection (6) by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**17** *Section 44 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**18** *Section 45 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**19** *Section 46 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (2)*

(i) *in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

(ii) *in paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(iii) *in the portion following paragraph b) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(b) *in subsection (3) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(c) *in subsection (4) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(d) *in subsection (5) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(ii) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(iii) *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

d) *au paragraphe (2), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

e) *au paragraphe (3), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

f) *au paragraphe (6), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**17** *L’article 44 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**18** *L’article 45 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**19** *L’article 46 de la version française du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (2)*

(i) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

(ii) *à l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

(iii) *au passage qui suit l’alinéa b), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

b) *au paragraphe (3), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

c) *au paragraphe (4), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

d) *au paragraphe (5), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».*

**20** *Subsection 52(4) of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**21** *Section 57 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malades” and substituting “patients”.*

**20** *Le paragraphe 52(4) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**21** *L'article 57 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malades » et son remplacement par « patients ».*



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-98**

under the

**REGIONAL HEALTH AUTHORITIES ACT  
(O.C. 2008-366)**

*Filed August 29, 2008*

**1 Section 2 of the French version of New Brunswick Regulation 2002-27 under the Regional Health Authorities Act is amended**

- (a) *by repealing the definition « malade »;*
- (b) *in the definition « déclaration d'objectifs généraux » by striking out “malades” and substituting “patients”;*
- (c) *in the definition « dossier clinique » by striking out “malade” and substituting “patient”;*
- (d) *in the definition « privilèges » by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*
- (e) *by adding the following definition in alphabetical order:*

« patient » désigne une personne qui reçoit des services de santé d'une régie régionale de la santé;

**2 Subsection 11(8) of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.**

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-98**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES RÉGIES RÉGIONALES  
DE LA SANTÉ  
(D.C. 2008-366)**

*Déposé le 29 août 2008*

**1 L'article 2 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-27 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié**

- a) *par l'abrogation de la définition « malade »;*
- b) *à la définition « déclaration d'objectifs généraux », par la suppression de « malades » et son remplacement par « patients »;*
- c) *à la définition « dossier clinique », par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*
- d) *à la définition « privilèges », par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*
- e) *par l'adjonction de la définition suivante qui suit selon son ordre alphabétique :*

« patient » désigne une personne qui reçoit des services de santé d'une régie régionale de la santé;

**2 Le paragraphe 11(8) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».**

**3** *Section 11.1 of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.*

**4** *Section 15 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in paragraph c) by striking out “malades” and substituting “patients”;*

(b) *in paragraph f) by striking out “malades” and substituting “patients”.*

**5** *The heading preceding section 17 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**Transfert de la responsabilité des soins d’un patient**

**6** *Section 17 of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”;*

(b) *in subsection (2) by striking out “malade” wherever it appears and substituting “patient”.*

**7** *Subsection 20(1) of the French version of the Regulation is amended*

(a) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “malade” and substituting “patient”;*

(b) *in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**8** *Subsection 21(2) of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.*

**9** *The heading preceding section 22 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**Enquête sur les soins fournis à un patient**

**3** *L’article 11.1 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».*

**4** *L’article 15 de la version française du Règlement est modifié*

a) *à l’alinéa c), par la suppression de « malades » et son remplacement par « patients »;*

b) *à l’alinéa f), par la suppression de « malades » et son remplacement par « patients ».*

**5** *La rubrique qui précède l’article 17 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Transfert de la responsabilité des soins d’un patient**

**6** *L’article 17 de la version française du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient »;*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de « malade » à chacune de ses occurrences et son remplacement par « patient ».*

**7** *Le paragraphe 20(1) de la version française du Règlement est modifié*

a) *au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*

b) *à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**8** *Le paragraphe 21(2) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».*

**9** *La rubrique qui précède l’article 22 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Enquête sur les soins fournis à un patient**



**10** Paragraph 22a) of the French version of the Regulation is amended by striking out “malade” and substituting “patient”.

**11** The heading preceding section 23 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:

**Dossiers des patients**

**12** Section 23 of the French version of the Regulation is amended

(a) in subsection (1)

(i) in the portion preceding paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(ii) in paragraph a) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(iii) in paragraph g) by striking out “malade” and substituting “patient”;

(b) in subsection (2) by striking out “malade” and substituting “patient”.

**10** L’alinéa 22a) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».

**11** La rubrique qui précède l’article 23 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**Dossiers des patients**

**12** L’article 23 de la version française du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1)

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

(iii) à l’alinéa g), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;

b) au paragraphe (2), par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient ».



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-99**

under the

**REGIONAL HEALTH AUTHORITIES ACT  
(O.C. 2008-367)**

*Filed August 29, 2008*

**1** *Section 2 of the French version of New Brunswick Regulation 2002-87 under the Regional Health Authorities Act is amended*

- (a) *by repealing the definition « malade »;*
- (b) *in the definition « dossier clinique » by striking out “malade” and substituting “patient”;*
- (c) *in paragraph b) of the definition « évaluation infirmière » by striking out “malade” and substituting “patient”;*
- (d) *in the definition « privilèges » by striking out “malade” and substituting “patient”;*
- (e) *by adding the following definition in alphabetical order:*

« patient » désigne une personne qui reçoit des services de santé d'une régie régionale de la santé; (“*patient*”)

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-99**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES RÉGIES RÉGIONALES  
DE LA SANTÉ  
(D.C. 2008-367)**

*Déposé le 29 août 2008*

**1** *L'article 2 de la version française du Règlement du Nouveau-Brunswick 2002-87 pris en vertu de la Loi sur les régies régionales de la santé est modifié*

- a) *par l'abrogation de la définition « malade »;*
- b) *à la définition « dossier clinique », par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*
- c) *à l'alinéa b) de la définition « évaluation infirmière », par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*
- d) *à la définition « privilèges », par la suppression de « malade » et son remplacement par « patient »;*
- e) *par l'adjonction de la définition suivante qui suit selon son ordre alphabétique :*

« patient » désigne une personne qui reçoit des services de santé d'une régie régionale de la santé; (“*patient*”)



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2008-100**

**under the**

**RIGHT TO INFORMATION ACT  
(O.C. 2008-368)**

*Filed August 29, 2008*

**1** *Schedule A of New Brunswick Regulation 85-68 under the Right to Information Act is amended by adding the following in alphabetical order:*

New Brunswick Health Council

**2** *This Regulation comes into force on September 1, 2008.*

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2008-100**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR LE DROIT À L'INFORMATION  
(D.C. 2008-368)**

*Déposé le 29 août 2008*

**1** *L'annexe A du Règlement du Nouveau-Brunswick 85-68 pris en vertu de la Loi sur le droit à l'information est modifiée par l'adjonction de ce qui suit selon l'ordre alphabétique :*

Conseil du Nouveau-Brunswick en matière de santé

**2** *Le présent règlement entre en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 2008.*